

Mixa

Řhukm x Samarya d Urcalim

¹ Awař n SIDI i dd-yusin ƣar Mixa, Amuracti,
deg wussan n Yutam d Aħaz d Ĥizqiya, ijeğiden n
Yahuda, *awař* i ızra x Samarya d Urcalim. ▣

² “Sřem-dd, marra kenniw, *a řegnus*,
iřim tfetnem, *a cem*, tammurt
d ušemmar nnes!
Sidi inu, SIDI,
ad yiři d acehhad xawem,
Sidi inu zi Zzawect nnes iqeddsen. ▣

³ Maƣar xzarem, SIDI iffeƣ-dd
zeg wemcan nnes *n tzeddiyt*,
u Netta ad dd-ihwa
u ad iřurf x řegendi n temmurt. ▣

⁴ Idurar ad fesyen sadu nnes,
u tiyzurin ad ttwabđant,
am ccmeε zzat i wudem n tmessi,
am waman nni dd-ittwafarřen
zi teysart. ▣

⁵ Aya marra *ittemsar*
zi ssibbet n uxeřtu n Yaεqub,
u zi ssibbet n ddnub
n taddart n Israil.
Min iğan d xeřtu n Yaεqub?
Ma war *iği* d Samarya?

▣ **1:1 1:1** Irm. 26:18 ▣ **1:2 1:2** Aεwd. 32:1; Ica. 1:2 ▣ **1:3 1:3**
Aεwd. 32:13; 33:29; Izhd. 115:3; Ica. 26:21, εam. 4:13 ▣ **1:4 1:4**
Řqd. 5:4; Izhd. 18:8, 10; Izhd. 68:3, 9; Izhd. 97:5; εam. 9:5

U min ġan d řegėudi n Yahuda?

Ma war *teġi* d Ūrcalim?

⁶ Necc ad arrey Samarya

d řxarbet deg iyyar,

d amarjeė mani ęa ęęun tazayart,

u Necc ad ndareę ızra nnes di teęzurt,

u ad ęarrię x dsusa nnes.

⁷ Marra řexyařat nnes ineęcen

ad ttwaředęent

u marra řmunet nnes n farq-ccęeř

ad tt sscemęden s tmeęsi,

u marra řexyařat nnes ineęcen

ad tent areddęeę Necc,

maęar nettat tyarew i-tent

zi řmunet n farq-ccęeř,

u nitenti ad dd-dewřent ęawed

d řmunet n farq-ccęeř.”

Acđan ameqqran n Mixa

⁸ “X uya ad cęđney u ad wteę ageјdur,

ad uyureę s řeĥfa d aęaryan,

ad ssmieęweę am wuccanen n řexřa,

u ad syuyeę am yessis n nneęmet. ▣

⁹ Maęar iyezzimen nnes neęęen,

maęar *aya* yusa-dd ař Yahuda,

iwessee řĥukm ař tiwwura n řgens inu,

ař Ūrcalim.

¹⁰ War ttbarrĥem ca man aya di Jat,

war tettrum, war xas nessiwiř.

Di Bayt-Li'afra zuzzareę acař

x yixef inu. ▣

11 Edu, cem tenni izeddyen di Cafir,
d aɛaryan u s řehya.
Tenni izeddyen di řanan war teffiy ca.
Tayuyyit n wecđan n Bayt-Ha-Iřřil
tekkes zzaywem abeddi nnes akidwem. ▣

12 Mařar tenni izeddyen di Marut,
tetteqnunnuy řar marra tiyemmura
di řřweř n řřar,
minzi aqa ihwa-dd řřar n SIDI,
ař tawwart n Urcalim. ▣ ▣

13 Hezzmem iysan n tazřa zzat i ukarru,
a cem, tenni izeddyen di Laxic!
Nettat d beřřu n ddenb
n yeęis n řihyun,
mařar dayek ttwafen ixetřan n Israil.
14 S uya ewc arriyaluten n umsebđi
i Muracat-Jat!
Tudrin n Akzib ad dewřent d řyecc
i ijeęiden n Israil.

15 Eawed Necc ad am dd-awyeę awrit,
a cem tenni izeddyen di Marica!
Aeuęi n Israil ad dd-yas
ař řar Eadullam.

16 Egg ixef nnem d taqeccart
u řeff i ixef nnem
di ssibbet n iřenjiren nnem iezzen.
Arr taqeccart nnem d tameqqrant
amecnaw agider,
minzi ttwawyen zzayem
řar tmeřbast."

▣ **1:11 1:11** Ica. 47:3 ▣ **1:12 1:12** *Marut* - isem wanita ixš ad yini
'tarzugı'. ▣ **1:12 1:12** Eam. 3:6

2

Ieřamen i Israil u i řhukkam nnes

¹ “Uct x yinni ittxemmamen

di řmuęšiyyet

u x yinni ittxemmamen

di řyar di qamat nsen.

Yar tuffut ad t ggen,

mayar afus nsen

dayes ařas n tzemmar.

² Nitni mmezřen deg iyyaren

uca ttkeccden ten ęawed,

uřa d tudrin, uca ttetřfen tent.

Ammu i ggin nitni s řexcunet

i weryaz u i taddart nnes,

wah, i kuř aryaz u i tesyart nnes.” ▣

³ “S uya, ammu i iqqar SIDI:

Xzar, Necc twenniř ij n řyar

x řağ-a, i zi war tzemmarem

ad tjebdem irawen nwem,

u i zi war tzemmaren

ad tuyurem ęad s uęeffar,

mayar *ad tiři* d ict n řweqt taęeffant. ▣

⁴ Deg wass nni ad xawem ssgeęeden

ij n lmatal

u ad yennjen ij n yezri n wecđan

am ttcetcan,

u ad inin: Neccin nettwareddeğ qaę!

Netta yarra tasyart n řgens inu

yar wenneyni.

Mammec tt iksi zzayi?

Netta iwca iyyaren nney

i wenni dd-iffyen zeg webrid!

⁵ S uya war ɣarek ittiři uřa d ijjen
wenni i ɣa inɗaren afiřu *n řeqyas*
elařsab taqedduřt
deg wegraw *n řgens* n SIDI.” ▣

⁶ “ ‘War ssuffuyem awař
ammu s ukuffu!’,
ammu i ssawařen nitni
am ssuffuyen kuffu.
‘X man aya war zemmaren nitni
ad ssuffyen awař s ukuffu!’
Ammu i ɣa tiři řefdiřet
war tettwakkess! ▣

⁷ A *kenniw*, taddart n Yaεqub,
ma izemmar ad ittwanna aya?
‘Ma ija ca Arruř n SIDI war t iggi?’
niy: ‘Ma tina d timegga nnes?’
Ma war tteggan wawařen inu řxar
i yinni igguren s tsegda?

⁸ *Maca εad* idennad ikkar řgens inu
am yijj n řεedu.

Tqeřεem arruđ d upartessu
zeg imsebriden iqeffren
i war tt ittrijin,
inni itteiffen umenyi.

⁹ Kenniw tessuffuyem
timɣarin n řgens inu
zi taddart nsent iεizzen.
Iřenjiren nnes tekksem asen
talwizt inu i řebda.

¹⁰ Kkarem u agg^wejem,

minzi wa war iġi d amcan n arraħet!
 Maġar aqa *tammurt* t'ettwassexmej,
 ad tawi areddeġ,
wah ijj n nnei n ureddeġ.

¹¹ Maħa ca n ijj ideffar asemmid,
 iqqar ixarriqen, *uca iqqar*:
 'Necce ad ac ssuffyey awaħen s ukuffu
 di ttwex n binu d ccrab!'
 aqa netta igga
axmi netta d anabi n řgens
 nni issuffuyen awaħen s ukuffu."

¹² "S tidett, *a* Yaħqub,
 Necce ad cek ksiy *řari* qaħ,
 nican Necce ad ssmuney
 min iqqimen zi Israil.
 Ad ten ssmuney am wuġi n Buħra,
 am ict n tħimart di řwest n trekkwast
 ad din yiři ijj n uħurric n iwdan. ▣
¹³ Amfeġeq ad izwar zzat i wudem nsen,
 nitni ad feġqen u ad ėdun x tewwart,
 u ad zzayes dd-ffyen.
 Ajeġid nsen ad izwar
 zzat i uymbub nsen,
 u SIDI řar uzeġif nsen."

3

Řħukkam d inabiyen n Israil tfecřen

¹ "Xenni nniy necce:

▣ **2:12 2:12** Ica. 34:6; 63:1; Irm. 48:24; 49:13, 22, Ėam. 1:12.

‘Sřem, *a kenniw*, izeğifen n Yaęqub,
u *kenniw*, řhukkam n taddart n Israil!
Ma war ittxeři i kenniw
ad tessnem tasyart?

² Nitni carrhen min icnan
u ttexsen min iğan d aęeffan!
Nitni kksen asen tiřmect
uřa d aysum x iysan nsen.

³ *Wah*, aqa aten d yinni ittetten
aysum n řgens inu
uca kksen asen tiřmect
uca ttarezzan iysan nsen.
Nitni ttbezzaęen ten am di marmita,
am weysum deg uęenjir.”

⁴ “Řexdenni ad syuyen yar SIDI,
maca war xasen dd-ittarri.
Ad xasen iffar udem nnes di řweqt nni,
zi ssibbet n řyar i iggin.”

⁵ “Ammu i iqqar SIDI i inabiyyen
inni ittyarran řgens inu,
inni umi yarsen ęad min di
i ya izeęfen s teymas nsen,
ad řayan ‘Řehna!’,
maca didd n wenni war d asen ittegg
walu deg uęemmum nsen,
ad xas qeddsen ijj n umenyi. ▣

⁶ S uya ad xawem dd-tewđa ģiřet,
břa řewřiy,
u *ad* xawem *dd-iwđa* tağest
břa tagezzant.

Ad teyři tfuct x inabiyyen
u ad ibbarcen wass tiwa nsen. ▣

⁷ Imwařawen ad sedħan,
u igezzanen ad dewřen
zewywen s řehya,
u nitni marra ad řehħfen acřayem
yar uyencic,
minzi twarrit n AREBBI
war dd-tettis ca.

⁸ Maca necc ccurey s jjehd
n Arruħ n SIDI,
u s řheqq d teryast,
ħima ad barrħey i Yaequb
x uxeřtu nnes
u i Israil x ddenb nnes.”

⁹ “Sřem xenni yar man aya,
a izeğifen n taddart n Yaequb
u kenniw imeqqranen
n taddart n Israil,
inni icarrhen řheqq,
u ssfarrayen marra min iğan iseggem, ▣

¹⁰ inni ibennan řihyun s idammen,
u Urcalim s řyecc. ▣

¹¹ Izeğifen nnes ttdebbaran
ddæawi i arrecwet,
ikehhanen nnes sseřmaden s řmunet,
u ikehhanen nnes
ttgezzanen s tmenyat.

Aqa nitni ttcařen x SIDI xmi qqaren:
‘Ma war iği SIDI di řwest nney?
War d aney iřeqqef řyar.’

▣ 3:6 3:6 Irm. 15:9; Yuw. 2:10; Eam. 8:9 ▣ 3:9 3:9 Eam. 5:7; 6:12

▣ 3:10 3:10 Ĥiz. 22:27; řaf. 3:3

¹² S uya, aqa-tt zzaywem,
 aqa ad carzen Şihyun am yijj n yeyyar,
 ad tedweř *tendint* n Urcalim
 d ict n řxarbet,
 u adrar n Taddart d řegęudi n wezȳar.” ■ ■

4

Tageldit i dd ȳa yasen zi Şihyun

¹ “Deg uneggar n wussan ad imsar,
 aqa adrar n Taddart n SIDI
 ad ibedd imten
 x tqiccet n idurar.

Ad ȳiři yueřa x tewririn,
 uca řegnus ad ȳares dd-azzřen. ■

² Aţtas n řegnus ad geęęden, ad inin:

“Jjem aney ad ngeęęed
 ȳar wedrar n SIDI
 u ȳar Taddart n AREBBI n Yaęqub,
 ħima ad aney isseřmed
 zeg ibriden nnes,

ad nuyur neccin deg imesraq nnes,
 minzi zi Şihyun ad dd-teffey Ccariea
 u awař n SIDI zi Urcalim.

³ Netta ad icarree jar řegnus imȳaren

u ad iseggem řegnus
 nni ȳar ięa tizemmar timeqqrarin,
 ead uřa d řegnus igg^wejen.

Nitni ad ggen řesyuf nsen d dduzan
 u řřitcat nsen d řemwas n wezbar.

■ **3:12 3:12 aȳar** - niȳ ‘řȳabet’ niȳ ‘tazgant’. ■ **3:12 3:12** Mixa
 3:12 ■ **4:1 4:1** Ica. 2:2-5

War issgiæeid uŕa d ijj n řgens
 ead ssif x wenneyni,
 u nitni war řemmden *ead* amenyi.

⁴ Nitni ad qqimen,
 kuř ijj sadu tzayart nnes
 u sadu wartu n tazart nnes,
 uca uŕa d ijjen ad *ten* issnexŕeæ,
 maŕar aqemum n SIDI n řeskarat
 aqa inna t.” ▣

⁵ “Minzi marra řegnus ad uyuren,
 kuř ijj *zzaysen* deg yisem n arebbi nnes,
 maca neccin ad nuyur deg Yisem n SIDI,
 AREBBI nney,
 i řebda qaæ.”

SIDI ad issenjem řihyun

⁶ “Deg wass nni, iqŕar SIDI,
 Necc ad yarwey min iqejdđen,
 u ad *ŕari* ssmuney min x uzzŕen,
 u wi di ggiy Necc řŕar. ▣

⁷ Min iqejdđen ad t ggey d řbaqi,
 uŕa min ittwaæarrnen ŕar řagg^{waj},
 ad t ggey d ijj n řgens
 s tzemmar d tameqqrant,
 uca SIDI ad xasen yiři d Ajeğid
 x wedrar n řihyun,
 zi řexxu ař řebda. ▣

⁸ I cem, Migdal-Ëidr,
 a cem, tawrirt n yeğis n řihyun!

▣ 4:4 4:4 1 Ij. 5:5, Zak. 3:10 ▣ 4:6 4:6 Aæwd. 30:3, 4, 5 ▣ 4:7 4:7
 Dan. 7:14; řaf. 3:19; Lk. 1:33

ad *ɣarem* dd-tas,
wah, ad *ɣarem* dd-tas řehkamet
 tenni *i tuɣa iğan* deg umezwaru,
 tageldit n yeğis n Urcalim.”

⁹ “Řexxu *maca*,
 mayemmi tesɣuyyud *ammu* s jjehd?
 Ma war *ɣarem* iği ujeğid?
 Ma ittwahellek umcawar nnem,
 aqa ittef i cem řehriq
 am n yict n temɣart ittarwen? ▣

¹⁰ ɣnes u tæbbzed,
a cem, yeğis n řihyun,
 am ict n temɣart ittarwen.
 Maɣar *waxxa* řexxu
 ad teffyed zi tendint,
 ad tzedyed deg iyyar,
 uca ad dd-tased ař Babil.
Maca din ad tnejmed,
 dinni ad cem ifekk SIDI
 zeg ufus n ředyan nnem.”

¹¹ Řexxu *maca* munen xak
 ațtas n řegnus.
 Nitni qqaren: ‘Nettat ad tettwæarra!’
 Tițtawin nney ad ɣarent řihyun.

¹² Nitni war ssinen inwayen n SIDI,
 u war fehmen ca ccwar nnes!
 Maɣar Netta iksi ten *ɣares*
 am tqebbiḍin n imendi deg unedrar.” ▣

¹³ “Kkar, tessarewted,

a cem, yeğis n Şihyun,
 mayar Necc ad arrey
 yicc nnem d uzzař,
 u ad am ggey ticedyin nnem zi nnhas,
 u cem ad třebzed aţtas n řegnus
 u Necc ad ĥarmey
 takeccađt nsen marra i SIDI,
 uřa d agra nsen i Sidi n marra tammurt. ▣
 14 *Xenni* řexxu, řeĥmem
 ijjen yar wenneyni,
a cem yeğis
 n ict n bandiyya *n ixewwanen*!
 Netta iĥeşsar aney.
 Nitni ad ccaten řqadı n Israil
 x uqabsi s ijj n weemud.”

5

Řĥakem i dd ya yasen zi Bayt-Lahm

1 “U cek, Bayt-Laĥm Ifrata,
waxxa cek d amezyan
ařami war tzemmed
 ad tiřid jar řuřuf n Yahuda,
 aqa zzayek i dd ya iffeý Netta i Necc,
 maĥend ad yiři d Řĥakem x Israil.
 Abani nnes aqa-t zi meĥař uya,
 zeg wussan n řebda. ▣
 2 S uya Netta ad ten isellem
 ař řweqt nni,
 aqa tenni i ya yarwen, aqa turuw-dd.

Xenni ad dd-idweř řbaqi n yaytmas,
jmiε ak-d ayt n Israil.

³ Netta ad ibedd *dinni*
uca ad yarwes di jjeħd n SIDI,
di řueřa n Yisem n SIDI, AREBBI nnes.
Nitni ad zedyen *dinni*,
mayar Netta ad yiři d ameqqran
ař ineggura n temmurt. ■

⁴ Wanita ad yiři d Řehna.”

“Xmi dd ęa yas Accur ęar temmurt nney,
u xmi dd ęa yadef ęar řeqřur nney,
xenni ad as nesseřęa
sebea n imeksawen
d tmenya n ayt n jjeħd zi midden. ■

⁵ Nitni ad ħęan
x temmurt n Accur s ssif
u tammurt n Nimrud di tewwura nnes.
Ammu Netta ad aney issenjem
zeg *ufus* n Accur,
xmi dd ęa yas wanita
ęar temmurt nney
u xmi dd ęa yadef
ęar wudem n temmurt nney.”

Řbaqi n Yaεqub

⁶ “Řbaqi n Yaεqub ad yiři
di řwest n řegnus
amecnaw nnda n SIDI,
amecnaw tiddumin x wefsu *aziza*,
wenni war ixezzaren

■ 5:3 5:3 *ař ineggura n temmurt* - ixs ad yini ‘ař ineggura n ddunect’. ■ 5:4 5:4 Ica. 9:5

ɣar uʀa d ijj n weryaz
 u war ittrijin tarwa n bnaɗem.
 7 ʀbaqi n Yaɛqub ad yiʀi jar ʀegnus,
 di ʀwest n ʀegnus,
 amecnaw ayrad jar ʀmaʀ n yezɣar,
 amecnaw ayrad d ameɣyan
 jar tɰimriwin n wuɣi,
 wenni, xmi ɣa iɛdu,
 iɛeffes u ittcarrag
 uca war din uʀa d ijj i ɣa ifekken. ■
 8 Afus nnec ad yiʀi ittwasgeɛɛed
 sennej i yinni i cek iɰeɣɣaren,
 uca marra ʀɛedyan nnec
 ad ttwamɰan.”

9 “Ad imsar deg wass nni,
ammu i iqqar SIDI,
 aɣa Necc ad teɰɰiy iysan nnec
 zi ʀwest nnec
 u ad sshellkey ikarruten nnec. ■
 10 Ad mɰiy tineddam zi temmurt nnec,
 ad hedmey marra lqelɛat nnec.
 11 Necc ad qeɰɛey taseɰɰart nnec
 zeg ufus nnem
 u war ɣarek ttirɰin ɛad ibezgawen.
 12 ʀexyaʀat nnem ineqcen
 d imayɰuten nnec *iqeddsen*
 ad *ten* mɰiy zi ʀwest nnec,
 ɰima war tɛttbendaqed ɛad
 i ʀxedmet n ifassen nnec.
 13 u tirebbin nnec n cwarti

■ 5:7 5:7 **azyar** - niɣ ‘ʀɣabet’ niɣ ‘tazgant’. ■ 5:9 5:9 ɰuc. 14:4

ad tent teħħiy zi řwest nnec.

Maca ad hedmey řcedyan nnec

¹⁴ uca ad ntaqmey s weyđab u s wesear
x řegnus nni war *ittexsen* ad sřen.”

6

Acetci n SIDI x řgens nnes u x Urcalim

¹ “Sřem xenni min iqqar SIDI:

Kkar, carree zzat i wudem n idurar,
u ejj tiwririn ad sřent i tmijja nnec!

² Sřem, *a* idurar, i ddeewet n SIDI,
uřa d kenniw, dsusa imetnen n temmurt,
minzi SIDI yares ict n ddeewet
ak-d řgens nnes
Netta iggur řar taddart n ccree
ak-d Israil.” ▣

³ “A řgens inu, min d ac ggiy,
u s manten i zi cek ssiħřey?
Cehhed đidd inu!

⁴ Necc nedhey cek zi temmurt n Miřra,
zi taddart n tesmuyi.
Necc ssekkey-dd Musa
d Harun d Maryam
zzat i uyembub nnec. ▣

⁵ A řgens inu, fekkar mliħ di řřar
i *tuya* inekk^{wa} ad yegg Balak,
ajeđid n Mu'ab,
u di min xas dd-yarra Bileam,

mmis n Baeur
u di min imsaren zi Cittiim ař Jiljal,
 ħima ad tessned
 timegga iseggden n SIDI.” ▣

Min ixs SIDI zi řgens nnes?

⁶ “S min zi ya raĥey
 ad mmeřqiy ak-d SIDI,
 ad ađarey zzat i Arebbi yueřan?
 Ma ad raĥey ad t mmeřqiy
 s tyarša n wecmađ,
 niy s iěejmiyyen n ijj n useggwas? ▣

⁷ Ma ad yarđa SIDI
 s řuřuf n icarriyyen,
 s eecra n řuřuf n tyezratin n zzect?
 Ma ad wcey amenzu inu i uxeřtu inu,
 řyiġet n ueddis inu
 i ddnuw n řeemar inu?

⁸ Netta issargeb i cek, *a* bnadem,
 min icnan,
 u min zzayek ittettar SIDI,
 aqa ad tegged řxar,
 ad tixed tamexsiwt icewwaren,
 u ad tuyured ak-d AREBBI nnec
 s uwađee!” ▣

Areddeġ n ieffanen

⁹ “Tmijja n SIDI tettřaya i tendint.
 Isem nnec ittawi-dd ufekki.
 Sřem i weemud

▣ 6:5 6:5 řxř. 22:5; 23:7; 25; Yac. 5 ▣ 6:6 6:6 *iěejmiyyen* - niy
 ‘amwa’, ‘ayenduz’ niy ‘yuggu’. ▣ 6:8 6:8 Aewd. 10:12

u yar wenni t-i-dd issekken!

¹⁰ Ma din ead řexzin ccuren s řyar
di taddart n uęeffan
uřa d ijj n nnei n řmud n ifa inęeř?

¹¹ Ma izemmar ad iřiy d amezdag
s řmizanat n řyar,
u s yict n teczyart *teccur*
s řewznat iyeccen? ▣

¹² Ayt bu-wagřa nnes aqa ccuren s lęunf,
uřa d imezday nnes qqaren ixarrięen
u iřes nsen aqa ittyecca
deg uqemmmum nsen.” ▣

¹³ “Xenni Necc aqa jaręey cem s teyyita,
aqa tęttwareddęed
zi ssibbet n ddnub nnem.

¹⁴ Ad tecced, *maca* war tęttjiwined,
u ad dayem yiři řař di daxeř nnem.
Ad teffyed,
maca war tnejjmed,
u min inejmen,
ad t sseęduy i ssif. ▣

¹⁵ Ggur ad tzařęed, *maca* war tmej Jared,
ad teddzed aęemmur,
maca war tdehhned ixef nnem s zzect
ad tęzemed uřa d binu n jdid zeg uđiř,
maca war tęssessed binu. ▣

¹⁶ *Mayar* řgens ięęęęan tiweřřa n ęumri
u marra timegga *tięeffanin*
n taddart n Axab,
u kenniw tđeffarem řecwar nsen,

▣ 6:11 6:11 Hęc. 12:8 ▣ 6:12 6:12 Irm. 9:7 ▣ 6:14 6:14 Hęc.
4:10 ▣ 6:15 6:15 Aęwd. 28:38; Hęc. 1:6

ařami cem i ƣa yarrey
 d ict n řqecœet n unexřie
 uřa d imezday nnes i usemzi.
Ammu i ƣa tarbum řhegra n řgens inu.” ▣

7

Mixa izra tuseffna i iřan di řgens

¹ “Uct inu, maƣar aqa ayi ƣari
 amecnaw ƣar tmeyra n tini n unebdu,
 amecnaw ƣar twara wiss tnayen
 n weřqad n udiř:
 war din uřa d ijj n uzekkun n udiř
 i macca,
 war din iři uřa d ijj n řbacur qbeř řweqt
 i dayes mezri řemar inu.

² Ameddukkař i dayes
 tamexsiwt icewwaren
 war iqqim di temmurt,
 uca war din uřa d ijj n uřebħan
 jar iwdan.

Nitni marra ttħaman x idammen,
 ijjen iyemmar wenneyni s traccia. ▣

³ Ifassen nsen wejden s tnayen
 maħend ad ggen řƣar.
 Řhakem ittar u řqadi ittegg i-tt
 di ttwee n uxeğeř,
 u wenni ameqqran issawař
elaħsab mezri *aœeffan* n řemar nnes
 u *ammu* i ssfaryen nitni tamesřact. ▣

▣ 6:16 6:16 1 Ij. 16:25, 26,30-34 ▣ 7:2 7:2 Izhd. 12:2; Ĥuc. 4:1

▣ 7:3 7:3 Mixa 2:1; 3:11

⁴ Wenni zzaysen d asebhan attas
aqa-t am yijj n cbarq n isennanen,
wenni d asdiq n wur qae zzaysen
aqa-t mahu x ijj n wefray n cbarq
ak-d isennanen.
Ass n iessasen nnec,
ass n uxegeş, yusa-dd.
Řexxu ad nxeřen.”

Mixa ad iraja asenjem n Arebbi

⁵ “War tumined deg ijj n umeddukkeř,
war tettecřed
x umeddukkeř nnec ieizzen.
Hđa tiwwura n uqemmun nnec
zi tenni iğan ƣar wehsin nnec.
⁶ Maƣar mmis issehqara babas,
yeğis tetteđadda yemmas,
tasřit x lallas,
řeedyan n ijj n weryaz
aqa d aytbab n taddart nnes.” ▣

⁷ “Maca necc ad xzareƣ ƣar SIDI,
ad rajiƣ AREBBI n usenjem inu.
AREBBI inu ad ƣari dd-iseř.”

⁸ “War d ayi sfarreħ,
a cem tamƣart nni d řeedu inu!
Maƣar mařa wdıƣ, ad kkareƣ eawed,
mařa qqimeƣ dı tağest,
ad yiři SIDI d tafawt i necc.
⁹ Necc ad ksiƣ asxeđ n SIDI,

minzi necc xđiy akides,
ař xafi i ƣa iwwet Netta x ddeewet inu
u ad ayi ƣay tasyart inu.

Netta ad ayi issuffey ƣar tfawt,
necc ad ƣareƣ tasegda nnes. ▣

¹⁰ Tamyart tenni d řeedu inu
ad tƣar aya.

Mři d as i ƣa tdeř řehƣa
i tenni d ayi iqqaren:
'Mani iġa SIDI, AREBBI nnec?'
Tiřřawin inu ad ƣares xzarent!
Řexxu ad tettwaddez nettat,
am ubeġaē di zznaqi." ▣

¹¹ "Deg wass i di i ƣa ibna Netta
řehƣuđ nnec ēawed,
deg wass nni ad irah řheqq
ƣar řagg^{waj} ařřas.

¹² Deg wass nni ad dd-asen,
zi Accur d tneddam n Miřra,
u zi Miřra ař iƣzar *n Lfurař*,
u zi řebħar ař řebħar
u zeg wedrar ař wedrar *nneyni*.

¹³ *Maca* ddunect ad tedweř
ict n temmurt ittwareddġen,
zi ssibbet n imezday nnes,
zi ssibbet n řyiġet n tmegga nsen." ▣

¹⁴ "Arwes řgens nnec s teƣƣarct nnec,
uġi n tesƣart nnec,
tenni iġan weħħdes deg weƣar,

▣ **7:9 7:9** Izhd. 9:5-6; Izhd. 43:1; Irm. 50:34 ▣ **7:10 7:10** Izhd.
79:10; 115:2; Yuw. 2:17 ▣ **7:13 7:13** Irm. 21:14

di řwest n Karmil.
Ejj i-tent ad arewsen di Bacan d Jilëad,
am deg wussan n wečar uya. ▣

¹⁵ Necc ad as sseccney lmuëjizat,
am deg wussan
řami dd-teffyed zi temmurt n Miřa. ▣

¹⁶ Řegnus ad t twařin,
ad seđhan zi ssibbet
n marra tizemmar nsen,
nitni ad ssarsen afus x uqemmum,
imezzuyen nsen ad dduhcaren.

¹⁷ Nitni ad řesřen taëejjajt am ufiyar,
ad dd-ffyen zi lburjat nsen
am imuddar n temmurt ittbuëen.
ad dd-asen ttarjijen
yar SIDI, AREBBI nney,
u ad zzayek gg^weden." ▣

Tayri n Arebbi d arrehmet nnes

¹⁸ "Man wen iğan d Arebbi am Cek,
wenni iyeffaren řmuëşiyet,
wenni iëeddun x uxettu
n min iqqimen zi tesyart nnes?
Netta war imenneë i řebda
deg weyđab nnes,
mayar yarđa as tamexsiwt icewwaren. ▣

¹⁹ Netta ad xaney yarhem ëawed,
Netta ad iëfes x řmuëşiyet nney,
wah, Cek ad tendared
marra ddnub nsen

▣ 7:14 7:14 Mixa 5:3 ▣ 7:15 7:15 Yuw. 2:26; 3:3. ▣ 7:17 7:17
Izhd. 72:9; Ica. 49:32 ▣ 7:18 7:18 Uf. 34:6, 7; Izhd. 103:9

di řağay n řebħar.

²⁰ Iři Cek ad tessecned řaman i Yaεqub
u tamexsiwt icewwaren i Ibrahim,
am mammec tejjuğed i řejdud nney
zeg wussan n meçar uya.”

Adlis Iqeddsen
The Holy Bible in the Tarifit language of Morocco,
Latin script

copyright © 2020 www.tarifit.info

Language: (Tarifit)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jul 2025 from source files dated 11 Jul 2025

a190a97e-252c-56d5-a307-e72abd0bf113